



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style số 4, hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ trong đó có chữ Bone, đánh vần là B-O-N-E, và có nghĩa là xương. Đó là các thành ngữ Bone of Contention, Make No Bones About It, và Have a Bone to Pick.

Thành ngữ thứ nhất là Bone of Contention, trong đó chữ Contention được đánh vần là C-O-N-T-E-N-T-I-O-N và có nghĩa là một vụ tranh chấp hay một bất hòa. Thành ngữ Bone of Contention có nghĩa là một vụ tranh chấp giữa hai người hay hai phe nhóm. Thành ngữ này có một bất ngờ nữa là chữ hai con chó dành nhau một cái xương, và thành ngữ này rất thông dụng vào đầu thế kỷ 18.

Ta hãy nghe thí dụ sau đây trong đó nguyên nhân một cuộc cãi vã giữa hai vợ chồng anh Joe và chị Betty là chuyện hút thuốc mà không hút thuốc đã gây ra hậu quả tai hại:

AMERICAN VOICE: Who got to use the family car was a bone of contention between Joe and Betty from the day they got back from their honeymoon. In fact it was one of the reasons for their divorce.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Vợ chồng ai là người có quyền dùng chiếc xe hơi trong gia đình đã gây ra cuộc cãi vã giữa anh Joe và chị Betty kể từ ngày họ đi honeymoon trắng mắt trở về. Thứ tự và vần điệu này là một trong những lý do khiến cho hai vợ chồng ly dị nhau.

Chúng tôi xin nhắc lại để anh em theo dõi cách dùng thành ngữ Bones of Contention:

AMERICAN VOICE : Who got to use the family car was a bone of contention between Joe and Betty from the day they got back from their honeymoon. In fact it was one of the reasons for their divorce.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai là Make No Bones About It, có nghĩa là bày tỏ ý kiến của mình một cách rõ ràng, hay công nhận điều gì một cách thẳng thắn không che đậy hay dè dặt gì. Thành ngữ này có từ quá lâu nên người ta không còn nhớ xuất xứ của nó từ đâu ra.

Ta hãy nghe thí dụ sau đây về cô Mary, một người thích làm thơ. Khi cô hỏi ý kiến một người bạn về những bài thơ của cô viết, anh ta bèn thẳng thắn trả lời và làm cô Mary tức giận. Anh ta nói như sau:

AMERICAN VOICE: When Mary asked me what I thought of her poetry I made no bones about it. I told her that it's too gloomy and pessimistic and needs more polish. Now of course she is mad at me.

TEXT: (TRANG): Đoán tíng Anh này có nghĩa như sau: Khi cô Mary hỏi ý kiến của tôi về những bài thơ cô làm, tôi đã thẳng thắn nói lên những gì tôi nghĩ. Tôi nói với cô rằng những bài thơ của cô quá có vẻ đen tối và bi quan, và cần phải được chau chuốt thêm nữa. Vì thế bây giờ cô giận tôi.

Chúng tôi xin nhắc lại đoán tíng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ Make No Bones About It.

AMERICAN VOICE: When Mary asked me what I thought of her poetry I made no bones about it. I told her that it's too gloomy and pessimistic and needs more polish. Now of course she is mad at me.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ cuối cùng trong bài học hôm nay là Have a Bone To Pick. Chữ Pick đánh vần là P-I-C-K và trong từ vựng học này có nghĩa là nhốt những mảnh gỗ trên một cái xương. Thành ngữ này có nghĩa bóng là có một điều tranh luận, hay là có một vấn đề khó chịu cần phải bàn cãi.

Ta hãy nghe thí dụ sau đây trong đó ông giám đốc một công ty lớn nói với anh Joe nhân viên

ph trách qu ng cáo r ng ông ta không hài lòng v i vi c làm c a anh Joe:

AMERICAN VOICE: Joe, I'm afraid that I have a bone to pick with you. Frankly I don't like this last ad you designed for us. What's a good time for you to come over to my office to talk about it?

TEXT:(TRANG): Câu ti ng Anh này có nghĩa nh sau: Đây anh Joe, tôi th y là tôi có m t v n đ ph i bàn c i v i anh. Th t tình thì tôi không thích bài qu ng cáo mà anh làm cho chúng tôi n cu i. Lúc nào là lúc thu n ti n đ anh đ n văn phòng tôi nói chuy n v v này?

Chúng tôi xin l p i đ n ti ng Anh đ quý v theo dõi cách dùng thành ngữ Have a Bone To Pick:

AMERICAN VOICE: Joe, I'm afraid that I have a bone to pick with you. Frankly I don't like this last ad you designed for us. What's a good time for you to come over to my office to talk about it?

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Have a Bone To Pick đã ch m d t bài h c s 4 trong ch ng trình English American Style. Nh v y là trong bài hôm nay chúng ta h c đ c 3 thành ngữ có dùng ch Bone. Th nh t là Bone of Contention t c là m t v n đ gây tranh ch p. Th hai là Make No Bones About It, t c là nói th ng và nói th t, và ba là Have a Bone To Pick, t c là có m t đ i u gì khi n ng i ta b t m n c n ph i bàn cãi. Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p l i quý v trong bài k ti p.